

Hromada, Jakub

[Nemrava, Daniel. Entre el laberinto y el exilio: nuevas propuestas sobre la narrativa argentina]

*Études romanes de Brno*. 2014, vol. 35, iss. 2, pp. 240-242

ISSN 1803-7399 (print); ISSN 2336-4416 (online)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/132870>

Access Date: 29. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

reciente de México. La autora sugiere que en *Arráncame la vida* se lucha por la independencia política, económica e ideológica pero asimismo no se pierde de la vista la total interdependencia de estas tres vertientes (p. 157). Según Kelly el triángulo amoroso surge a base del conflicto entre estas tres importantes vertientes en la sociedad posrevolucionaria mexicana, los personajes de Andrés, Catalina y Carlos son interpretaciones de los sectores económico, político y cultural (p. 165). A esta deducción le sigue otra, no menos interesante: la película de Sneider (2008) rodada a principios del siglo XXI podría acentuar la esperanza después del fin de la hegemonía del PRI. De ahí, *Arráncame la vida* no manifiesta necesariamente solo una “exploración de la lucha por la independencia en el periodo posrevolucionario que propone con pesimismo que cualquier independencia es una fantasía inalcanzable en un México anclado en la dependencia y el temor” (p. 169).

Resulta difícil valorar este libro en su totalidad y diversidad. Sin duda se trata de una publicación inspiradora. La labor editorial resulta muy bien hecha y el tema elegido mantiene los doce diversos artículos perfectamente entreconectados. La constante oscilación entre los términos independencia – dependencia – interdependencia en todos los artículos sirve en esta monografía colectiva como un pegamento muy fuerte.

*Jan Strítecký*  
*Masarykova univerzita*  
*178589@mail.muni.cz*

Daniel Nemrava, **Entre el laberinto y el exilio. Nuevas propuestas sobre la narrativa argentina**, Madrid, Verbum 2013, 166 p.

En el nuevo aporte al hispanismo checo, publicado en la Colección Ensayo de la editorial española Verbum, Daniel Nemrava propone una lectura innovadora y dialógica de la literatura argentina del siglo XX. El acento del libro reposa en la novela surgida durante el nefasto período de la dictadura militar y en la postdictadura en los años 70 y 80. El autor hace lectura paralela temáticoestructural de Borges, encontrando un hilo existencial y formal común que atraviesa el analizado corpus literario. El desencanto del fracaso histórico repercute en el campo literario y, con la pregunta adorniana ¿Cómo narrar lo inenarrable?, las “escrituras del exilio” mimetizan las secuelas de la violencia y el control del poder en el individuo.

Daniel Nemrava confiesa su perspectiva centroeuropea con la experiencia del totalitarismo y los tiempos del desencanto que le sucedieron. A mi modo de ver, hay un paralelismo profundo del exilio y la vida intelectual, en el caso nuestro incluso desde antes del Renacimiento cultural checo, y es por eso sintomática la noción del exilio interior que es llevada a su máxima insistencia en la soledad del ser moderno en Kafka y sus incidencias temáticas en Borges expuestas por el autor. Nemrava, en vista de cierta genealogía de la lógica kafiiana (la paradoja de Zenón) que Borges encuentra a lo largo de la historia literaria, apunta a la visión del sujeto arrojado al laberinto de la vida. En la paradoja espacio-temporal, la reiteración de lo infinito, que poéticamente se traduce en la “postergación de la meta deseada” con el trasfondo del poder patriarcal inhibitorio, conduce al fracaso del hombre en dominar el laberinto, persiguiendo la ilusión del sentido final. Nemrava plasma así el encuentro conceptual entre la obra borgesiana y las experiencias del descentramiento que los autores viven en los diferentes exilios, reestructurando estos la carga cultural que subyace a su arte desde las herencias de orden lógico y simbólicas. A través de este sustrato cultural, el autor introduce la paralela que une la ficción de Borges con la narrativa que surge en las circunstancias del cambio histórico-social de la dictadura militar, enfatizando la temática de la búsqueda identitaria.

En la segunda parte del libro, Nemrava define el contexto histórico-político en cuanto al proceso revolucionario latinoamericano, asociándolo al desplazamiento afectivo delimitado por el impacto

de la revolución cubana, la ilusión del cambio, y el golpe militar en Argentina con “Proceso de Reorganización Nacional” (1976-1983) en tanto el fracaso de toda una generación. A partir de las antinomias del poder y la violencia, del individuo y el Estado, sobresale la utopía de conciliar estas tensiones bajo el punto de vista de la revolución que vive el ámbito intelectual radicalizado. Hechos que acompañan la transición desde el propósito modernizador espiritual del boom literario al utilitarismo neoliberal promovido por las dictaduras del Cono Sur. A ello se debe también el dilema que el escritor debe enfrentar: ¿Comprometer a sí mismo o a la obra con la causa política? ¿Cómo ejercer el compromiso humano sin comprometer la autonomía artística? Sobre el eje discurso narrativo – discurso político, el autor sitúa el estudio de la literatura frente al poder, “relato del poder” o *con-tradiscurso*, y discute los efectos que la función representativa puede tener sobre el valor literario, manteniendo su vocación crítica.

Conceptualizando “las escrituras del exilio” (voluntario, forzado, interior, exterior), Nemrava encuentra bases epistémicas universales para su aplicación en el campo literario argentino a partir de mediados de los años setenta. Estas se identifican por problematizar la representatividad y la relación con el referente que desemboca en modalizaciones distintas (alegoría, simbolismo, metáfora, hiperliterariedad, autorreferencialidad). El autor recalca el uso de la alegoría como instrumento crítico y el trabajo del duelo con el sujeto encarando el laberinto del lenguaje que lo explica, mimetizando sobre los rescoldos la derrota histórica.

Con el axioma del sujeto moderno interseccionado, que remite a la mencionada “búsqueda de la identidad”, la literatura del exilio problematiza la imaginación existencial anclada en el patrón del cronotopo concreto argentino. Sobre la antinomia sarmientina de civilización/barbarie manifestada en la contradicción que enfrenta los extremos de la metrópoli moderna y europeizada de Buenos Aires frente al paisaje arcaico de la pampa, se cuestiona el simbolismo del centro y su transgresión, de lo sagrado y lo profano. Con ello, Nemrava señala el efecto contrario a la libertad que en los personajes de Daniel Moyano y Héctor Tizón despierta la infinitud de la pampa, afirmada en ella la angustia del exilio interior. La falta de un lugar protector de intimidad y de memoria, frente al espacio infinito o la invasión de tal lugar por el Estado marcan su imaginación existencial.

En *Zama* (1956) de Antonio Di Benedetto, Nemrava encuentra el ejemplo del desciframiento de la historia destinado a dar con los umbrales del desencanto. Apunta sobre la tragedia paradigmática del sujeto arrojado al no-lugar. A la inmensidad de la pampa, sin esperanza, sin un proyecto a seguir, anhelando un impulso desde fuera, batiéndose entre memoria y utopía. La nada significa su vida en el contexto histórico del fin de la era colonial, un momento decadente. Su búsqueda del sentido cae en la trampa histórico-espacial. El trasfondo histórico reaparece, al igual que en *Zama* de Di Benedetto, en *La revolución es un sueño eterno* (1987) de Andrés Rivera. Nemrava resalta el proceso de la escritura y la totalización de la experiencia de la caída de un orden y plantea la pérdida de los ideales en la escritura melancólica trascendental de Rivera en relación con el discurso identitario argentino.

En el análisis de *La casa y el viento* (1984) y *El hombre que llegó a un pueblo* (1988) de Héctor Tizón, llama la atención la modalización alegórica del paisaje. La búsqueda de la identidad corresponde a la pérdida de un lugar auténtico en un sistema represivo, a la duda sobre la inmanencia del recuerdo y la angustia de perder el único asidero identitario en el vacío existencial del exilio. En *El vuelo de tigre* (1981) de Daniel Moyano, a través de la fabulación alegórica de un pueblo del interior argentino se problematiza el lenguaje y memoria en la represión política, en la resistencia lingüística en tanto construcción del *con-tradiscurso*, contrastando el autismo, el aislamiento del discurso autoritario. La resistencia se traduce en el rescate de la memoria, en la comunicación con los recuerdos en vista del proceso del duelo.

En *Tres golpes de timbal* (1989) del mismo autor, Nemrava, con el apoyo en la narratología, analiza el concepto de la voz, del narrador como oyente. Se objetiva la escritura, mientras la estructuración narrativa alrededor de una superposición relato/historia, da lugar a la confluencia del

sujeto-objeto. Siguiendo con el enfoque narratológico, en *La rompiente* (1987) de Reina Roffé, es cuestión-nada la autenticidad del individuo a través de la tematización de la perspectiva. La fragmentación textual funciona como marco (des)estructurante de la identidad en un intento de enfrentar la pérdida de asideros existenciales y lingüísticos en el exilio, además, irrumpiendo con la voz femenina en un ambiente dominado por el discurso machista.

El simbolismo del puente de la carátula tiende a unir textos heterogéneos pero entrelazados temáticamente en la metáfora del camino intelectual, atravesando abismos del tiempo y espacio. Al lector ávido de nuevos accesos al mundo literario, el libro abre a la reflexión sobre la conciencia crítica y el papel de la literatura en tiempos de crisis histórica.

Jakub Hromada  
Univerzita Palackého v Olomouci  
khromada@email.cz

María Pilar García Negro, **Cantares gallegos, hoxe. Unha lectura actualizada de Rosalía de Castro**, Santiago de Compostela, Alvarellos Editora 2013, 134 p.

Galicia celebra durante todo el año 2013 con diferentes actos, conferencias, conmemoraciones, presentaciones, lecturas, etc. un gran aniversario de su célebre poetisa y escritora Rosalía de Castro, 150 años de la primera publicación de *Cantares gallegos* (Vigo, 1863). Con motivo de este aniversario la profesora de la Universidade da Coruña, María Pilar García Negro (Lugo, 1953) lleva a cabo un excepcional ensayo sobre la obra fundamental de la literatura gallega contemporánea titulado *Cantares gallegos, hoxe. Unha lectura actualizada de Rosalía de Castro*. Esta obra es su tercer ensayo sobre Rosalía de Castro. Los anteriores fueron *Rosalía de Castro. El caballero de las botas azules. Lieders. Las literatas* (Santiago de Compostela: Sotelo Blanco Edicións, 2006) y *O clamor da rebeldía. Rosalía de Castro: ensaio e feminismo* (Santiago de Compostela: Sotelo Blanco Edicións, 2010) que ganó XV Premio de Ensaio en Ciencias Sociais Vicente Risco.

Rosalía de Castro (Santiago de Compostela, 1837 – Padrón, 1885) es la autora más reconocida de las letras gallegas que con sus versos impulsó la literatura en gallego y que se convirtió en la voz del valor universal de su tierra natal en la literatura. Casada con uno de los personajes más ilustres de la cultura gallega, el historiador y polígrafo Manuel Murguía. Sus obras más conocidas son *Cantares gallegos* (1863), *Follas novas* (1880) y *En las orillas del Sar* (1884).

*Cantares gallegos*, publicados en 1863 en Vigo por el editor Juan Compañel, contienen todo tipo de poemas, amorosos, sociales, narrativos, escritos y sentidos por una mujer de gran sensibilidad. La profesora María Pilar García Negro califica esta obra magistral de Rosalía de Castro como “o primeiro monumento [...] da literatura galega que con ela renace” (pág. 119) y explica el objetivo con el que escribió su ensayo: “O noso intento foi explicala e explicar os Cantares... desmusealizándoos, metendonos para isto no universo sociocultural en que se produciron e de que derivan. O noso onte, en definitiva” (pág. 14).

La excepcionalidad de *Cantares gallegos* también consta en que están escritos en gallego, tanto prosa como el verso (prólogo, cuerpo poético, notas), en aquella época se creía que el gallego valía sólo para escribir poesía: “Reservar o galego para a poesía e utilizar o español para a prosa discursiva sería visto como algo enteiramente normal na altura, cando precisamente abundaba a defensa da Galiza e dos seus dereitos escrita no idioma oficial” (pág. 119). Usando las palabras de la profesora María Pilar García Negro el libro fue un verdadero tesoro para los que comprendieron su valor fundacional tanto en Galicia como en la emigración gallega esparcida por el mundo entero.

El ensayo lo podríamos dividir en dos partes. La primera parte la constituyen los primeros seis capítulos que nos adentran en el mundo de Rosalía de Castro; en su condición femenina: “a súa